

***Belangstellenden worden uitgenodigd om zich aan te melden voor de***  
**Zomercursus Literair Vertalen 2010**  
**voor vertalers uit het Nederlands**  
**Doeltalen: Portugees en Spaans (Zuid-Amerika)**

**van 16 t/m 27 augustus 2010 te Antwerpen**

Het Expertisecentrum Literair Vertalen organiseert ook dit jaar weer een Zomercursus Literair Vertalen voor vertalers uit het Nederlands. Doeltalen zijn dit keer het Portugees en Spaans, beide gericht op Zuid-Amerika. Per taal kunnen 6 à 7 deelnemers worden toegelaten. Aan toelating gaat selectie vooraf, onder meer op grond van een proefvertaling.

**VOOR WIE?**

De Zomercursus Literair Vertalen is bedoeld voor beginnende vertalers uit het Nederlands, met een uitgesproken en beroepsgerichte belangstelling voor het vak van literair vertaler. Vereisten voor toelating:

- Moedertaalspreker (native speaker) van de doeltaal, dus of Portugees of Spaans;
- Uitstekende schriftelijke uitdrukkingsvaardigheid en stilistische vermogens in de eigen taal;
- Goede passieve en behoorlijke actieve kennis van het Nederlands en belangstelling voor literatuur;
- Opleiding op niveau van HBO / Hogeschool of daarmee vergelijkbare beroepservaring;
- Vertaalervaring, bijvoorbeeld opgedaan in het kader van een studie Nederlands of andere opleiding, of als vaktekstvertaler; literaire vertaalervaring strekt tot aanbeveling.

**PROGRAMMA**

Het programma omvat intensieve praktische vertaalworkshops in de middagen, voor elk van beide doeltalen apart. Tijdens de workshops wordt gewerkt aan vertalingen die de deelnemers van tevoren hebben voorbereid. Daarnaast zijn er in de ochtenduren algemene lezingen en forumgesprekken in het Nederlands voor alle deelnemers tezamen. De vertaaldocenten zijn zelf vertaler.

**KOSTEN**

Het cursusgeld bedraagt 200 euro. Daarbij is inbegrepen: logies in Antwerpen gedurende de cursusperiode, lunches op cursusdagen, twee keer een avondmaaltijd. Wie het inschrijfgeld niet kan betalen, kan t.z.t. een tegemoetkoming aanvragen.

**SELECTIE**

Selectie vindt plaats op grond van een (anonieme) proefvertaling. De vertalingen moeten tussen 17 april en 17 mei 2010 worden gemaakt. Als het aantal aanmeldingen voor een van de talen erg hoog is, wordt een voorselectie gemaakt, waarbij gekeken wordt naar vooropleiding, vertaalervaring en motivatie.

**VERPLICHTINGEN**

Kandidaten die op basis van hun proefvertalingen worden toegelaten tot de Zomercursus wordt gevraagd een definitief inschrijfformulier in te vullen. Daarmee verplicht de cursist zich tot het volgende:

- De cursist wordt gevraagd ter voorbereiding een vertaling te maken van de tekst die wordt behandeld in de vertaalateliers. Deze tekst zal zo snel mogelijk na de selectieprocedure naar de

cursist worden opgestuurd en de vertaling moet een week voor aanvang van de cursus weer (digitaal) bij het ELV worden ingeleverd.

- De cursist wordt geacht aanwezig te zijn bij alle cursusonderdelen van de Zomercursus. De cursus vindt plaats van 16 t/m 27 augustus en de gemiddelde cursusdag duurt van 9.00 tot 17.00. Naast deze verplichte cursusonderdelen worden er ook programmaonderdelen aangeboden ter ontspanning. Zo zal er bijvoorbeeld op drie dagen gezamenlijk worden gedineerd, er zullen twee borrels zijn en er staat ook een excursie op het programma. We gaan er in principe vanuit dat alle deelnemers ook naar de diners, borrels en excursie komen.

Meer details over het programma volgen spoedig.

**HOE AANMELDEN?**

U kunt het Expertisecentrum Literair Vertalen (literair.vertalen @ uu.nl) mailen. Dan krijgt u een aanmeldingsformulier toegestuurd.

**Expertisecentrum Literair Vertalen**

Universiteit Utrecht  
Trans 10  
NL-3512 JK Utrecht  
Nederland

Telefoon: +31 (0)30 253 6026  
E-mail: literair.vertalen@uu.nl  
Website: <http://www.literairvertalen.org>

*Het Expertisecentrum Literair Vertalen is een samenwerkingsverband van de Lessius Hogeschool Antwerpen en de Universiteit Utrecht, ingesteld door de Nederlandse Taalunie. Het ELV stelt zich ten doel een impuls te geven aan de kwaliteit van het literair vertalen in en uit het Nederlands door middel van opleiding en deskundigheidsbevordering. Dat doet het door het organiseren van hoogwaardige cursussen en andere activiteiten, het faciliteren van mentoraten en het delen van kennis via onder meer de website [www.literairvertalen.org](http://www.literairvertalen.org).*